

**АБАЙ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ ПЕДАГОГИКАЛЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ  
КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ  
АБАЯ**



**БЕКІТЕМІН**

Ғылыми жұмыс және халықаралық ынтымақтастық жөніндегі проректор  
Философия ғылымдарының докторы,  
профессор,  
ҚР ҰҒА-ның корреспондент- мүшесі/  
Проректор по научной работе и  
международному сотрудничеству,  
Доктор философских наук, профессор,  
Член-корреспондент НАН РК

\_\_\_\_\_ А.Т. Кулсариева

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2019 ж/г.

**ҒЫЛЫМИ-ЗЕРТТЕУ ЖҰМЫСЫНЫҢ  
ЖЫЛДЫҚ ЕСЕБІ /  
ГODOVOЙ ОТЧЕТ  
ПО НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ  
ФИЛОЛОГИЯ ЖӘНЕ КӨПТІЛДІ БІЛІМ БЕРУ ИНСТИТУТЫ  
ШЫҒЫС ФИЛОЛОГИЯСЫ ЖӘНЕ АУДАРМА КАФЕДРАСЫ/  
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ПОЛИЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
КАФЕДРА ВОСТОЧНОЙ ФИЛОЛОГИИ И ПЕРЕВОДА**

за 2019 ж/г.

Институт директоры, филол.ғ.д., профессор/  
Директор института, д.филол.н., профессор

\_\_\_\_\_

Б.Абдигазыұлы

Кафедра меңгерушісі, филол.ғ.к., доцент/  
Заведующий кафедрой, к.филол.н., доцент

\_\_\_\_\_

Е.З..Есбосынов

ҒЗЖМЖН бөлімінің бастығы /  
Начальник отдела МНИПиН

\_\_\_\_\_

Г.Р. Кириллова

Алматы,  
2019 г.

## СОДЕРЖАНИЕ

### Первая часть

Описание годового отчета аналитического характера .....	4
---	---

### Вторая часть

<i>Таблиц а 1.</i> Кадровый состав (название подразделения) в отчетном году.....	9
<i>Таблиц а 2.</i> Перечень ППС, магистрантов и докторантов, защитивших диссертации..	21
<i>Таблиц а 3.</i> Перечень ППС, повысивших квалификацию.....	22
<i>Таблиц а 4.</i> Перечень ППС, получивших патенты и авторские свидетельства .....	26
<i>Таблиц а 5.</i> Перечень ППС, магистрантов и докторантов, совершивших научные командировки по Казахстану.....	27
<i>Таблиц а 6.</i> Перечень ППС, магистрантов и докторантов, совершивших научные зарубежные командировки.....	29
<i>Таблиц а 7.</i> Перечень ППС, выполнявших НИР по международным темам и программам, финансируемым другими организациями.....	30
<i>Таблиц а 8.</i> Перечень ППС, принимавших участие во внутривузовском проекте, финансируемых ректором КазНПУ им. Абая.....	30
<i>Таблиц а 9.</i> Перечень ППС, принимавших участие в проектах, финансируемых МОН РК и другими организациями РК.....	31
<i>Таблиц а 9/1.</i> Список научных статей, опубликованных в дальнем зарубежье.....	31
<i>Таблиц а 9/2.</i> Список статей, опубликованных в ближнем зарубежье.....	32
<i>Таблиц а 9/3.</i> Список научных статей, опубликованных в журналах ККСОН РК.....	32
<i>Таблиц а 9/4.</i> Список научных статей, опубликованных в прочих журналах РК.....	34
<i>Таблиц а 9/5.</i> Список тезисов научных конференций, опубликованных в дальнем зарубежье.....	34

<b>Таблиця а 9/6.</b>	Список тезисов научных конференций, опубликованных в ближнем зарубежье.	<b>35</b>
<b>Таблиця а 9/7.</b>	Список тезисов научных конференций, опубликованных в РК.....	<b>36</b>
<b>Таблиця а 10.</b>	Список статей, изданных в журналах с импакт-фактором.....	<b>41</b>
<b>Таблиця а 11.</b>	Список опубликованных монографий.....	<b>42</b>
<b>Таблиця а 12/1.</b>	Список учебников, пособий для учителей, рабочих тетрадей для школ РК.....	<b>42</b>
<b>Таблиця а 12/2.</b>	Список учебников для вузов.....	<b>42</b>
<b>Таблиця а 12/3.</b>	Список учебных и учебно-методических пособий для вузов.....	<b>42</b>
<b>Таблиця а 13.</b>	Список публикаций и выступлений в СМИ, на радио, телевидении и т.д..	<b>43</b>
<b>Таблиця а 14.</b>	Сведения о проведенных в 2018 г. научных мероприятиях, конференциях.....	<b>44</b>
<b>Таблиця а 15</b>	Сведения о сотрудничестве с зарубежными вузами.....	<b>44</b>
<b>Таблиця а 16.</b>	Сведения о сотрудничестве со школами, лицеями, колледжами и т.п...	<b>45</b>
<b>Таблиця а 17.</b>	Перечень студентов и магистрантов - победителей различных конкурсов и т.д.	<b>49</b>
<b>Таблиця а 18/1.</b>	Список публикаций студентов.....	<b>52</b>
<b>Таблиця а 18/2.</b>	Список публикаций магистрантов.....	<b>57</b>
<b>Таблиця а 19/3.</b>	Список публикаций докторантов.....	<b>59</b>
	.....	
	<b>Заключение</b> .....	<b>60</b>

## Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа кафедры восточной филологии и перевода выполняется профессорско-преподавательским составом кафедры, а также студентами и магистрантами.

Остепененность ППС кафедры составляет 60%.

На кафедре восточных филологии и перевода 22 преподавателя, из них: 1 академик МАН ВШ, д.ф.н. профессор Мирзоев К.И., 1 д.ф.н. член-корреспондент МАН ВШ профессор Жумабекова А.К., 5 кандидатов наук, доцентов - Есбосынов Е.З., Абдрахманова Г.Х., Мукашева А.С., Алиханкызы Г., Ешимбетова З.Б., 1 PhD доктор - Айтказы С., 5 к.ф.н. ст. преподавателя - Кансейтова Э, Масимова Х.В., Аутова Г.М., Шенгелбаева Н.Р., Масимова Х.В., 3 ст. преподавателя - Оразова Р.К., Алмабекова А., Копбаева С.М., 2 магистра ст.преподавателя Ибрагимов К.К. Сатбай Г., 4 магистра, преподавателя Себдайырова А.М., Коспаганбетова Н.Х., Сапаргалиева Б.О., Самбетов Е.С.

**Актуальность, новизна НИР, неповторяемость научных тематик.** Все темы, над которыми работают преподаватели кафедры актуальны и связаны с необходимостью разработки новых подходов в подготовке будущих переводчиков, а также преподавателей иностранных языков.

Основными направлениями научно-исследовательской работы кафедры являются темы, связанные с теорией и методикой обучения восточным, романо-германским языкам и переводу, а также история современных восточных языков, стилистика, диалектология, культура речи: «Взаимосвязи и взаимодействие национальных литератур», «Технология перевода», «Актуальные проблемы теории и практики перевода», «Перевод и межкультурная коммуникация». Вопросы планирования и выполнения НИР отражены в планах работы кафедры на 2019-2020 учебный год, в планах научной работы кафедры на календарный год, в индивидуальных планах работы преподавателей на 2019-2020 учебный год.

14 июня 2019 г. коллектив кафедры организовал проведение в КазНПУ им.Абая Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы переводоведения в Казахстане и странах зарубежного Востока в аспекте программы «Рухани жаңғыру»».

Цель конференции – сопоставить концепции и современное состояние подготовки переводчиков в Казахстане и странах зарубежного Востока в аспекте модернизации исторического сознания, продвижения культурных достижений Великой степи в соответствии с общенациональной программой «Рухани жаңғыру», инициированной Президентом РК Н.А. Назарбаевым и отраженной в программных статьях «Взгляд в будущее: модернизация общественного сознания», «Семь граней Великой степи».

В работе конференции приняли участие известные ученые-востоковеды, филологи, культурологи, политологи, историки, представители общественных организаций стран дальнего и ближнего зарубежья: Египта, Турции, России и других стран.

Участвовали также именитые ученые и общественные деятели Казахстана: представители Ассамблеи народа Казахстана, ученые различных научно-исследовательских центров (Институт востоковедения им. Р.Б. Сулейменова), вузов (ЕНУ им.Л.Н.Гумилева, КазНУ им.аль-Фараби, КазУМОиМЯ им.Абылай хана, СДУ, «Нұр-Мұбарак» и др. ).

Работа конференции была организована по следующим направлениям: Актуальные проблемы востоковедения в аспекте перевода, Лингвокультурологические аспекты перевода, Прикладные аспекты перевода.

15.05.2019 коллектив кафедры организовал в КазНПУ им.Абая Круглый стол «Қазақстан – Қытай қарым-қатынастары; бір белдеу, бір жол».

6 ноября 2019 коллектив кафедры организовал совместно с Институтом языкознания РК Республиканский научно-практический круглый стол «Қазақ тілінің жаңа әліпбиі: тіл мамандарының ортақ тұжырымы» в Доме Дружбы, Алматы.

В 2019 году ППС кафедры имеют следующие научные публикации:

Монографий -1, учебных пособий для вузов-1, статей в журналах с ненулевым импакт-фактором – 5, журналах ККСОН – 12, *статей в научных журналах, опубликованных в дальнем зарубежье* - 6, статей и тезисов в: Международных научных конференциях ближнего зарубежья – 5, В РК - 29 , в прочих журналах РК - 2,

**Инновационность научных проектов** подтверждена полученными результатами, качественными и количественными показателями осуществляемых проектов.

Коллектив кафедры выполняет научный проект по грантовому финансированию МОН РК на тему: «Распространение опыта модернизации независимого Казахстана в странах зарубежного Востока: лингвокультурологические и переводческие аспекты» 2018-2020 гг. (научный руководитель - д.ф.н., профессор, академик МАН ВШ Мирзоев К.И.). Исполнители: Д.ф.н., проф.Жумабекова А.К., К.ф.н. Абдрахманова К. Х., магистрант Кураев И.

Научный проект представляет собой первый в казахстанском и международном масштабе опыт изучения состояния и перспектив восточных языков и литератур для широкого распространения опыта модернизации независимого Казахстана в странах зарубежного Востока. Особая теоретическая значимость и практическая новизна проекта обусловлена необходимостью пропаганды достижений Казахстана за годы независимости на страницах периодической печати, подготовки передач на радио, телевидении для различных аудиторий в зарубежных восточных государствах. Изучение потенциальных возможностей обобщения и распространения ценного опыта модернизации казахстанского общества в восточных странах особенно актуально в свете изменений, происходящих в них под влиянием таких социально значимых факторов, как компьютеризация, информатизация, глобализация и др.

Участниками проекта издана коллективная монография «Переводоведение в Казахстане и странах зарубежного Востока». – Алматы, 2019. – 165 с.; получено коллективное авторское свидетельство на данную монографию (№ 6441 от 14.11.2019).

Преподаватель Сапаргалиева Б.О. является Правообладателем двух Международных авторских произведений: 1) (соавторы:Кожамжарова Д.П., Молдабеков Ш.М., Жантасов К.Т., Наукенова А.С.), Название: Acquisition a fire explosion suppression composition using of electro-thermal phosphorus slag and phosphogypsum/ Получение пожаро-взрывоподавляющего состава на основе электротермофосфорного шлака и фосфогипса № ЕС-01-002539 04.11.2019), 2) (соавторы: Наукенова А.С., Алипова Б.Н., Шапалов Ш.К.) Международное авторское произведение, Название: Calculation of concentration limits of flame propagation of air-suspended dusts under the influence of certain extinguishing powders\ Расчет концентрационных пределов распространения пламени взвешенных пылей при воздействии определенных огнетушащих порошков находятся в издании № ЕС-01-002540 04.11.2019).

**Степень коммерциализации проектов.** Результатами проектов являются научные труды в области лингвистики.

**Проведение мероприятий по имиджевой политике университета.** Кафедра системно осуществляет информационную поддержку всех своих мероприятий, учебно-методической, воспитательной деятельности на сайте института, университета и в СМИ. Так ППС кафедры выступил с 9 публикациями в СМИ.

**Использование оборудования национальных лабораторий коллективного пользования и инженерных лабораторий – нет**

**Проведение курса лекций ведущими зарубежными и отечественными научными сотрудниками внешних научных организаций.**

По приглашению кафедры для студентов и магистрантов по специальности «иностранный филология (турецкий язык)» преподает Кабадайки Осман - носитель языка из Турции; доктор PhD, профессор Гюрер Гульсевин (Турция) прочитал лекции для студентов специальности «иностранный филология (турецкий язык)».

**Организация диалоговых площадок с участием представителей бизнеса, частного сектора и ученых.** Приглашен предприниматель, экономист Алиев Азиз Зияевич.

**Сотрудничество с научными организациями, вузами, в том числе с Назарбаев Университетом продолжается успешно.**

Преподаватели кафедры постоянно сотрудничают с научными и вузовскими учреждениями РК, такими, как: институт востоковедения НАН РК, КазНУ имени Аль Фараби, Каз УМО и МЯ имени Абылайхана, университет Сулеймана Демиреля, Казахский женский национальный педагогический университет, Евразийский национальный университет им. Л. Гумилева, казахстанский филиал Московского Государственного Университета имени М.В. Ломоносова (г. Астана), отделение Востоковедения ВШ экономики (г. Москва), Институт стран Азии и Африки при МГУ имени М.В. Ломоносова, Самарский государственный социально-педагогический университет.

Кафедра восточной филологии и перевода сотрудничает с зарубежными вузами, такими как Лингвистическо-Технический Университет (Польша), Университет Витаутаса Великого (Литва), университеты КНР: Университет иностранных языков Чжэцзян Юэсю, Илийский Педагогический университет, Ланджоуский университет, а также Каирский университет (Египет), Эрзинджанский университет (Турция). Студенты и магистранты регулярно уезжают в зарубежные страны для участия в образовательных программах.

ППС осуществляет научное сотрудничество с ведущими научными школами международных отношений: осуществляется совместная деятельность с педагогическим университетом Фрайбург, с Университетом Экс-Марсель, с профессорами педагогического университета г. Фрайбург-проф. Х-В.Хунеке, проф. Н.Ханн, проф.М.Шёлер, проф. Г.Шпанер.

Д.ф.н., проф.Жумабекова А.К. была приглашена как Член оргкомитета и жюри на Международный межвузовский конкурс декламации в рамках цикла научных мероприятий «Лаборатория лингвистических смыслов» (Самарский государственный социально-педагогический университет,Россия, 09.09.2019).

В результате сотрудничества с зарубежными вузами стал возможен Обмен студентами по академической мобильности, напр., Университет иностранных языков Чжэцзян Юэсю КНР, Шаосин (3-курс студенты специальности «Иностранный филология (китайский язык)» Нұрмаметова Ризвангуль, Самбаева Жансая, 01.09.2019- 28.12.2019); Университет Санья КНР (4-курс студент специальности «Иностранный филология (китайский язык)» Даулетбаева Камшат, 2- курс студент специальности «два иностранных языка» (китайский язык)» Шойманова Молдир 30.10.2019-28.12.2019); Турция, Ахи Евран университет (3 курс студенты специальности «два иностранных языка» Самат Аида, Ақзатова Ақжан 02.2019-01.07.2019) , Турция, Мугла, Сыткы Кочман университет, Программа Мевлана (3 курс студенты специальности «два иностранных языка» Сартай Әйгерім, Сағынғали Нұрай, 01.09.2019-01.02.2020).

В результате сотрудничества с университетом Шяуляй (Литва) научную стажировку прошли 5 магистрантов, 6М20700 «Переводческое дело», 2 курс: Ауелбекова Айжан Ержановна, Аяпова Жадыра Жұманқызы, Әділова Дамиля Егенқызы, Болысбек Айнұр Құрманғалиқызы, Умиртасова Нурсулу Исмаиловна – 20.05.2019-30.05.2019

2 Преподавателя кафедры прошли Повышение квалификации за рубежом: Коспаганбетова Н.Х – г.Анталья, университет Акдениз 03.11.19-17.11.19; Ст.препод.Дүйсенова Қ.Т. – Германия 25.11.2019-30.11.2019.

**Повышение потенциала путем обучения сотрудников внутри страны и за рубежом, в том числе по программе «Болашак».**

Повышение квалификации также осуществляется по линии Акционерного общества «Национальный центр повышения квалификации «Өрлеу», методических и языковых семинаров, проводимых Немецкой службой Академических обменов (DAAD), институтом им. Гете, Союзом учителей немецкого языка Казахстана, посольствами ФРГ и Франции и Республиканской Ассоциацией преподавателей и учителей французского языка.

ППС кафедры восточной филологии и перевода регулярно повышают свою научную квалификацию. В 2019 г. 16 преподавателей осуществили программу повышения квалификации (Оразова Р., Сатбай Г. и др.).

**Внедрение результатов отчетов НИР в работы студентов.** В научно-исследовательскую деятельность по выполнению исследований активно вовлекаются студенты и магистранты посредством написания дипломных работ, магистерских диссертаций, работы студенческих научных кружков и проблемных групп, в работу которых привлечены 32 студента и магистранта.

18 ноября 2019 года проведена Научная конференция студентов и магистрантов института. Для участия в ежегодной научной конференции студентов и магистрантов университета под руководством ППС кафедры подготовлено 43 доклада.

Студенты и магистранты участвуют в различных внутренних и внешних, в том числе международных, научно-практических конференциях и олимпиадах.

Всего магистрантами кафедры в 2019 г. опубликовано 11 статей, студентами –32 статьи.

**Проведение студенческих конкурсов научных проектов, олимпиад и т.п.**

На материале изучаемых языков – восточных и романо-германских - в течение года осуществлялось руководство научными проектами (рефератами, курсовыми), организовывались различные конкурсы на знания языков. Лучшие студенческие работы и победители были отмечены призами.

2 студента заняли призовые места на олимпиадах, проводимых во внешних организациях (на Республиканской олимпиаде по специальностям «Два иностранных языка», «Иностранная филология», проводимой КазУМОиМЯ им. Абылайхана; Онласбек Айдана 4 курс, 5B011900 –два иностранных языка секция «китайский язык»– 3-место, Сембаева Айдана 4-курс, 5B021000 -ин.филология (араб.яз.) – 3-место.

Студенты 2 курс специальности 5B020700-«Переводческое дело» Исаева Диляра, Сауытканова Шырын, Ибрай Мадина завоевали Диплом 1 степени команде в номинации «Самый артистичный декламатор» на международном межвузовском конкурсе (Самарский государственный социально-педагогический университет, г. Самара, Россия)

2 студента заняли призовые места в Конкурсе видеороликов на китайском языке «Алматы, сәлем!» среди студентов вузов г. Алматы., обучающихся на отделении китайского языка г. Алматы, институт Конфуция при КазНУ им. аль-Фараби – это Тулешова Сауле (5B011900 –два иностранных языка 4 курс) 1-место, Кушер Жалил (5B011900 –два иностранных языка 4 курс) – 2-место.

13 студентов и магистрантов отмечены наградами и призовыми местами на научной студенческой конференции КазНПУ (в двух секциях: востоковедение и переводоведение)

**Проведение производственной и педагогической практики студентов во внешних научных организациях.** За время обучения студенты проходят педагогическую и производственную практики. В качестве базы практики выступают лучшие школы города - школа – гимназия №35 им. школа-гимназия №113, Международный казахско-китайский колледж, №123 школа имени К.А.Яссауи, Педагогический колледж

иностранных языков, №101 школа имени А.Якупова КазахЮвелир, АО Курылыс компания, Колледж-интернат имени Сулеймана Демиреля и др.

При кафедре имеются базовые школы, с которыми заключены договора о творческом сотрудничестве по совершенствованию процесса обучения и воспитания. Заключен договор о сотрудничестве с Республиканской специализированной с углубленным изучением казахского языка и литературы средней школой интернат для одаренных детей им. Абая, Школой – гимназией №113.

#### **Наблюдения, несоответствия, выявленные в течение учебного года.**

Наблюдая за НИР кафедры можно сделать выводы, что кафедра обладает хорошим потенциалом. Об этом говорит широкий спектр тем научных исследований, над которыми работает состав кафедры.

Несоответствия по НИР - Не имеет публикаций: Самбетов Е.

#### **Анализ со стороны руководства.**

В 2019 году состав кафедры достаточно активно занимался научно-исследовательским процессом. Кафедра тесно сотрудничает со школами и другими учебными заведениями, однако при сотрудничестве со школами сказывается занятость учителей школы, недостаточность часов, выделенных на факультативы по восточным языкам.

#### **Корректирующие действия**

В ходе научно-исследовательского процессе со стороны руководства, а также непосредственно ППС осуществлялись корректирующие действия при выявлении трудностей в НИР.

- оказание консультации ППС и студентам,
- предоставление интернета,
- Вопросы плана и выполнения НИР кафедры рассматривались и выполнялись на заседании кафедры в течение всего учебного года.
- Утверждение: Планы НИР и НИРС. Утвержден от 31.01.2019г.(протоколом №6)
- Участие в работе ученых советов по вопросам научно исследовательской работы советов ВУЗа, института. ППС кафедры ежемесячно участвовал в работе ученых советов института, вуза.
- О ходе выполнения выпускных работ студентами и магистрантами кафедры. Выполнено от 31. 10.2019 г. (протокол №3),
- Итоги предварительной защиты выпускных работ, выполнено от 28.05. 2019 г. (протокол № 10)
- Продолжение научной и педагогической связи с университетами РК, странами СНГ и дальнего зарубежья.
- Отчёты НИР кафедры за 2017 год ППС обсудили на заседаниях кафедры от 26 декабря 2019 года (протокол №5) .